

PZ
ZWEEGERS

ANDEX 280/310

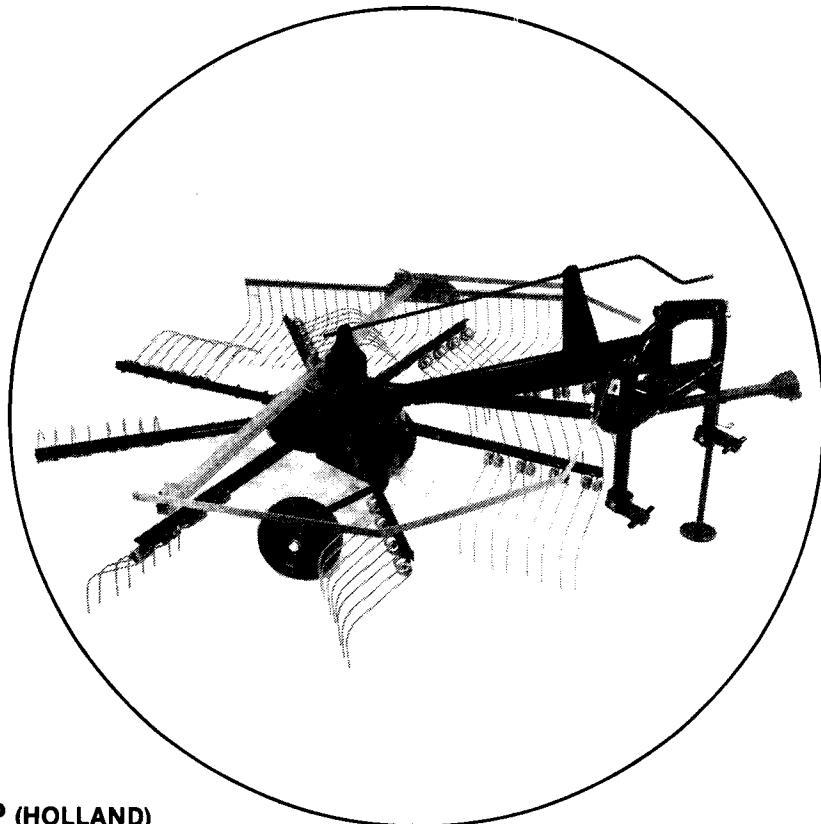
Cirkelhark
Rotary rake
Kreiselschwader
Andaineur rotatif

Gebruiksaanwijzing en onderdelenlijsten
Instruction manual and spare parts lists
Betriebsanleitung und Ersatzteilliste
Mode d'emploi et liste des pièces de rechange

Vanaf mach. nr.:
As from serial number:
Ab Masch. Nr.:
A partir du No. de mach.:

ZB0000001

ZC0000003



P.J.ZWEEGERS EN ZONEN

Landbouwmachinefabrieken b.v. GELDROEP (HOLLAND)

Geachte gebruiker,

U hebt een goede keuze gedaan met de aanschaf van een PZ Andex cirkelhark. Het is een moderne en uiterst solide machine, die op elk bedrijf inzetbaar is. De bediening is eenvoudig en het onderhoud is tot een minimum beperkt.

Voordat u met de machine gaat werken is het aan te bevelen deze gebruiksaanwijzing - tevens onderdelenlijst - grondig te bestuderen en alle aanwijzingen stipt op te volgen. Dit om ook op langere termijn een goede werking te kunnen garanderen. Bewaar dit boekje zorgvuldig; u kunt het dan altijd als raadgever naslaan.

Wanneer er onverhoopt toch nog moeilijkheden zouden optreden of als er na het lezen van deze gebruiksaanwijzing nog vragen overblijven, kunt u zich het beste tot uw dealer wenden. Hij zal u graag inlichten.

Wij wensen u vele hectaren werkplezier met deze PZ machine.

Landbouwmachinefabriek 'P.J. ZWEEGERS EN ZONEN B.V.' houdt zich steeds bezig met het verbeteren van haar produkten. Zij behoudt zich dan ook het recht voor, alle veranderingen en verbeteringen aan te brengen die zij nodig acht. Een verplichting deze op vroeger geleverde machines aan te brengen is daaraan niet verbonden.

Introduction

The range of your machinery has now been improved with the addition of an Andex Rake which incorporates the latest developments in grass conservation equipment. It is a first class engineering product backed by a widespread distributor/dealer organisation to give you an efficient after sales service.

This manual has been prepared to enable you to obtain the best results from your machine. Please read it carefully and follow the instructions.

Your dealer will be pleased to help if any problems arise. Please keep this manual for reference.

'P.J.Zweegers en Zonen B.V.' manufacturers of farm machinery reserve the right to change design and/or specifications without notice. This does not include an obligation to make changes to machines previously supplied.

An unsere verehrten Kunden!

Mit dem Erwerb eines PZ Andex Kreiselschwaders haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es ist eine moderne, äusserst solide Maschine, die in jedem Betrieb eine Aufgabe findet. Einfache Handhabung und geringer Wartungsbedarf waren Entwicklungsgrundsätze.

Vor Inbetriebnahme der Maschine empfehlen wir Ihnen, diese Betriebsanleitung/Ersatzteilliste gut durchzulesen und sämtliche Hinweise genauestens zu befolgen. Hierdurch wird, auch auf lange Sicht, eine einwandfreie Arbeit ohne Störungen gewährleistet.

Heben Sie dieses Heft gut auf, es kann Ihnen später immer als Ratgeber von grossem Nutzen sein. Sollten sich trotzdem noch irgendwelche Schwierigkeiten ergeben oder Fragen unbeantwortet bleiben, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Händler, der Ihnen jederzeit gerne mit Rat und Tat zur Seite stehen wird.

Wir wünschen Ihnen mit dieser PZ Maschine viele Hektar Arbeitsfreude.

Die Landmaschinenfabrik 'P.J.ZWEEGERS EN ZONEN B.V.' ist ständig bestrebt, ihre Produkte zu verbessern. Sie behält sich das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, die sie für nötig hält. Eine Verpflichtung zum nachträglichen Umbau bereits gelieferter Maschinen ist damit jedoch nicht verbunden.

A nos clients!

Vous avez fait un choix judicieux en faisant l'acquisition de l'andaineur Andex. Il s'agit d'une machine moderne particulièrement résistante, utilisable dans toutes les exploitations.

Le souci premier de la recherche fut un besoin minime d'entretien et une utilisation simple.

Avant de mettre votre machine en service, nous vous invitons à lire attentivement ce mode d'emploi - liste des pièces de rechange et à observer minutieusement l'ensemble des conseils. Ainsi votre machine assurera un travail irrécusable pendant une longue durée.

Conservez précieusement ce livret, vous y trouverez des conseils et il vous sera alors d'une grande utilité. Si toutefois quelques difficultés subsistaient et s'il vous restait des questions à poser, nous vous recommandons de vous adresser à votre concessionnaire qui se fera toujours un plaisir de vous conseiller.

Nous vous souhaitons beaucoup de satisfaction avec votre andaineur Andex.

La Maison 'P.J.ZWEEGERS en ZONEN B.V.', constructeur de machines agricoles, s'efforce constamment d'améliorer ses produits. Elle se réserve le droit d'apporter à ses machines toutes modifications et améliorations qu'elle jugera nécessaires. Toutefois, ceci n'implique nullement un engagement quelconque à transformer par la suite les machines déjà livrées.

I. Technische gegevens - Technical data - Technische Daten - Caractéristiques techniques

	ANDEX 280	ANDEX 310
Werkbreedte/Working width/Arbeitsbreite/Largeur de travail	280 cm (110 in) ..	310 cm (122 in)
Transportbreedte/Transport width/Transportbreite/Largeur au transport	240 cm (95 in) ..	270 cm (106 in)
Lengte/Length/Länge/Longueur	285 cm (112 in) ..	315 cm (124 in)
Gewicht/Weight/Gewicht/Poids	320 kg (705 lb) ...	330 kg (727 lb)
Aantal smeernippels/Number of grease nipples Anzahl Schmiernippel/Nombre de graisseurs	19	11
Banden/Tyre/Reifen/Pneus	15 × 6.00-6 4PR ..	15 × 6.00-6 4PR
Bandenspanning/Tyre pressure/Reifendruck/Pression de gonflage	1,5 bar (21 psi) ...	1,5 bar (21 psi)
Aantal tandarmen/Number of tine shafts/Anzahl Zinkenwellen/ Nombre de bras-supports de dents	8	8
Aantal dubbele veertanden per tandarm/Number of spring tines per tine shaft/ Anzahl Doppeltzinken je Zinkenwelle/Nombre de dents doubles par bras	3	4
Toerental aftakas (omw./min)/Pto speed (rpm)/Zapfwellendrehzahl (U/min)/ Régime de la prise de force (tr/mn)	max. 450	max. 450
Aanbouw/Attachment to tractor/Anbau/Attelage	Cat. I + II	Cat. I + II

II. Veiligheidsvoorschriften

1. Trekkers met daaraan bevestigde machines mogen slechts worden bestuurd door personen van 18 jaar of ouder. Jeugdigen van 16 en 17 jaar moeten in het bezit zijn van een trekkerrijbewijs (art. 21 van het Arbeidsbesluit Jeugdigen).
2. Starten en proefdraaien mag nimmer in een gesloten ruimte geschieden in verband met het risico van inademen van uitlaatgassen (art. 69 van het Landbouwveiligheidsbesluit).
3. Indien men de trekker gedurende rustpauze of schafttijd verlaat, moet de motor worden afgezet en de machine worden neergelaten.
4. Het verrichten van werkzaamheden aan de machine moet zoveel mogelijk bij afgezette trektermotor geschieden.
5. Zorg ervoor dat de bescherming van de koppelingsas d.m.v. de ketting tegen meedraaien geborgd is.
6. Indien noodzakelijk moet men ervoor zorgen dat, door het aanbrengen van frontgewichten, de trekker goed bestuurbaar blijft.
7. Houd anderen uit de buurt van een in werking zijnde machine.
8. Gebruik bij het wegzetten van de machine de steunpoot.
9. Neem de wettelijke voorschriften m.b.t. veiligheid en wegverkeer in acht.

II. Safety instructions

1. Testing the machine on a tractor must never be done in an enclosed space because of the danger from exhaust fumes.
2. If necessary use front end weights in order to keep the tractor manageable.
3. Maintenance must only be carried out when the tractor engine is stopped and the machine lowered to the ground.
4. Attach chain to brace of frame in order to ensure that the plastic guard of the pto drive shaft is prevented from turning.
5. Keep well clear of rotating parts at all times.
6. Use jack stand when storing the machine.
7. Do not allow anyone to ride on the machine or tractor and keep people and pets a safe distance away.
8. Comply with local safety and traffic regulations.

II. Sicherheitsvorschriften

1. Anlassen und Probelauf dürfen niemals in einem geschlossenen Raum geschehen: ***Lebensgefahr durch einatmen der giftigen Abgase!***
2. Vor Verlassen des Traktors immer Motor abstellen und Maschine absenken.
3. Arbeiten an der Maschine möglichst nur bei stehendem Motor durchführen.
4. Unfallschutzrohr der Gelenkwelle durch Haltekette an nicht drehendem Teil sichern.
5. Falls erforderlich, die gute Lenkbarkeit des Traktors durch Ballastgewicht sicherstellen.
6. Personen und Tiere in sicherer Entfernung einer arbeitenden Maschine halten.
7. Maschine immer mit Stützfuß abstellen.
8. Die einschlägigen örtlichen Sicherheits- und Strassenverkehrs Vorschriften sind zu beachten.

II. Conseils de sécurité

1. Ne jamais mettre la machine en fonctionnement, ni la faire tourner à l'essai dans une pièce fermée, ceci en raison du danger de respirer les gaz d'échappement toxiques du tracteur.
2. Arrêter le moteur avant de descendre du tracteur.
3. Ne réparer la machine que lorsque le moteur du tracteur est arrêté.
4. Veiller à ce que la chaîne du tube protecteur de l'arbre de transmission à cardan soit attachée à un point fixe.
5. Si nécessaire, assurer une bonne conduite du tracteur en utilisant des masses d'alourdissement.
6. Il est recommandé de ne pas approcher la machine de trop près pendant le travail.
7. Utiliser la béquille de repos lorsque la machine est remise.
8. Respecter les réglementations nationales concernant le transport sur route.

III. Montage (zie onderdelenlijsten blad D, E en F)

- 1) Zet de machine op een vlakke ondergrond.
- 2) Monteer tanden, tandsteun en tandhouders aan tandarmen (blad D resp. E) en zorg dat alle tanden gelijke afstand tot de grond hebben.
- 3) Beschermbegel monteren (zie blad F).
- 4) Zwadhark monteren (zie blad F).
- 5) Koppelingsas aansluiten.

III. Assembly (see ill. spare parts lists sheets D, E and F)

- 1) Position machine on a plain surface.
- 2) Fit tines, tine brackets and tine holding strips to tine control shafts (sheet D or E), ensuring all tines have equal ground distance.
- 3) Fit guard rail (sheet F).
- 4) Fit windrowing rake (sheet F).
- 5) Attach pto drive shaft to machine's stub shaft.

III. Zusammenbau (siehe bebild. Ersatzteillisten, Blätter D, E und F)

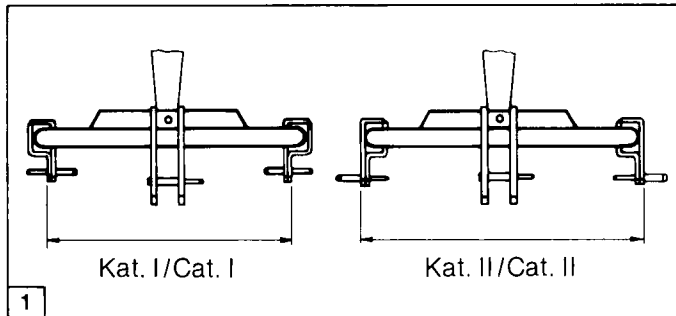
- 1) Maschine auf ebenem Boden stellen.
- 2) Zinken, Zinkenleisten und Zinkenhalteleisten an Zinkensteuerwellen schrauben (Blatt D bzw. E); darauf achten, dass alle Zinken gleichen Bodenabstand haben.
- 3) Schutzbügel anbauen (Blatt F).
- 4) Schwadkamm anbauen (Blatt F).
- 5) Gelenkwelle an die Maschine anschliessen.

III. Montage (voir liste des pièces de rechange illustrée, tableau D, E et F)

- 1) Placer la machine sur un sol plat.
- 2) Visser les dents, les barres supports de dent et les bandes de fixation sur les arbres de commande (tableau D ou E); veiller que la distance séparant les dents du sol soit identique pour toutes les dents.
- 3) Mettre en place l'étrier de protection (tableau F).
- 4) Mettre en place le déflecteur-andaineur (tableau F).
- 5) Accoupler l'arbre de transmission à cardan à la machine.

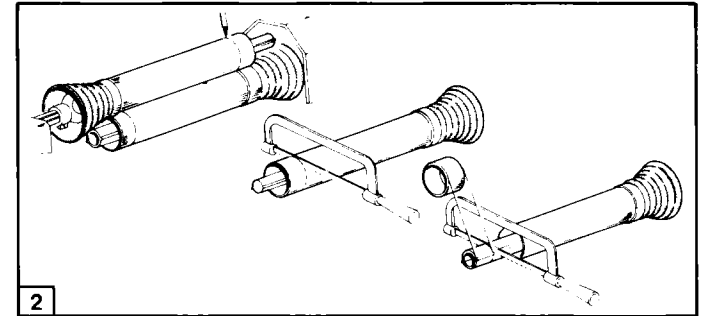
IV. Bevestiging aan de trekker

1. Omdat de hefpenen omkeerbaar zijn, is het draagraam geschikt voor zowel kat. I als kat. II trekkers.
Kat. I: dunne hefpenen naar buiten.
Kat. II: dikke hefpenen naar buiten.
2. Afhankelijk van de lengte van de topstang kunnen zowel de voorste als de achterste gaten in het draagraam worden gebruikt.
3. Controleer vóór het aankoppelen van de machine of de trekstangen van de trekker zich op gelijke hoogte bevinden.
4. Gebruik steeds stabilisatorstangen of -kettingen om zijdelings uitzwaaien van de machine te voorkomen.
5. Indien nodig, moet de lengte van de koppelingsas worden aangepast aan de kleinste afstand, die tussen beide kruiskoppelingen kan ontstaan (zie hiervoor de instructie op de koppelingsas).



IV. Attachment to the tractor

1. The hitch brackets are reversible to accommodate tractors with either cat. I or II linkage.
Cat. I: small diam. pins pointing outward,
Cat. II: large diam. pins pointing outward.
2. Either the front or the rear hole in the hitch frame can be used, depending on the length of the top link.
3. Ensure prior to hitching the machine that both lower links have equal height.
4. Always use stabilizers or check chains when attaching the machine to the tractor, to prevent sideways movement.
5. If necessary, shorten the pto shaft between tractor and machine to prevent damage when it is in its shortest position. Ensure it is shortened correctly and to the exact length (follow instructions on shaft).
6. Secure pto guard chain to brace of frame.



IV. Befestigung am Traktor

1. Die Unterlenkeranschlussbolzen sind zweiseitig verwendbar. Das ermöglicht Verwendung des Dreipunktrahmens für sowohl Kat. I als auch II:
Kat. I: dünne Bolzen nach aussen.
Kat. II: dicke Bolzen nach aussen.
2. Abhängig von der Länge des Oberlenkers können sowohl die vorderen als auch die hinteren Bohrungen des Dreipunktrahmens benutzt werden.
3. Vor dem Anhängen der Maschine prüfen, ob die Zugstangen des Traktors sich in gleicher Höhe befinden.
4. Stets Stabilisatoren oder Ketten anbringen, damit ein Ausschwenken der Maschine vermieden wird.
5. Falls erforderlich, Länge der Gelenkwelle anpassen an den kürzesten Abstand, der zwischen den Kreuzgelenken auftreten kann (siehe entspr. Anweisung an der Gelenkwelle).

V. Transport

- 1) Maschine met hefinrichting heffen.
- 2) Steunpoot in hoogste stand vastzetten.

V. Transport

Maschine mit Dreipunkthydraulik heben; ggf. vor-schriftsmässige Sicherung und/oder Beleuchtung anbringen.

IV. Attelage au tracteur

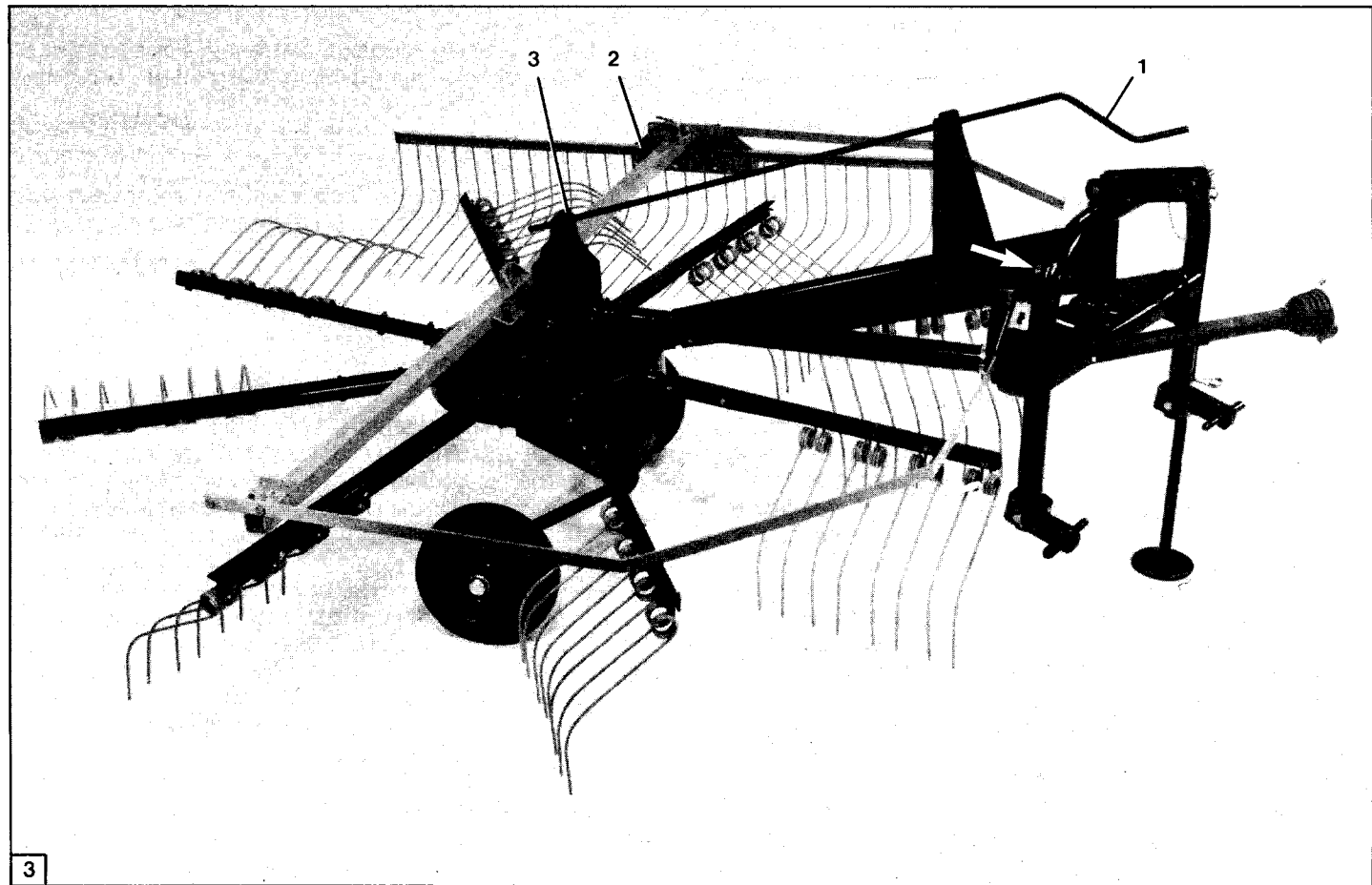
1. Les axes d'accouplement inférieurs peuvent être utilisés des deux côtés, ce qui permet d'adapter le châssis porteur 3 points aussi bien à la catégorie I qu'à la catégorie II:
Catégorie I: axes de petit diamètre vers l'extérieur.
Catégorie II: axes de gros diamètre vers l'extérieur.
2. En fonction de la longueur de la barre de poussée du 3ème point, on peut tout aussi bien utiliser les trous avant que les trous arrière du châssis porteur 3 points.
3. Avant d'atteler la machine, vérifier que les deux bras inférieurs de l'attelage du tracteur sont bien à la même hauteur.
4. Utiliser constamment les stabilisateurs ou les chaînes afin d'éviter tout balancement de la machine.
5. Si nécessaire, adapter la longueur de l'arbre de transmission à cardan à la distance la plus courte qui existe entre les deux croisillons (voir instructions sur l'arbre à cardan).

V. Transport

- 1) Lift machine with 3-point hitch.
- 2) Secure jack stand in its highest position.

V. Transport

Relever la machine à l'aide du relevage hydraulique trois points; le cas échéant, mettre en place le dispositif de sécurité et de signalisation réglementaire.



VI. Afstellen en harken

1. Laat de machine met de 3-punts-hefinrichting neer en zet ze m.b.v. de topstang horizontaal of iets voorover.
2. Regel de harkhoogte m.b.v. de spindel (1) dat de tanden de stoppel net raken.
3. Zet de zwadhark (2) op de gewenste afstand.
4. Voor een goede werking moet het toerental van de af-takas 450 omw./min niet overschrijden. Pas de rijsnelheid aan de omstandigheden aan.
5. Controleer de bandenspanning: 1,5 bar.
6. Tijdens het werk moet de hefinrichting in zweefstand staan opdat de machine zich goed aan de bodem kan aanpassen.

VI. Einstellung und schwaden

1. Maschine mit der Dreipunkthydraulik absetzen und mit dem Oberlenker waagrecht oder leicht vorüber geneigt einstellen.
2. Erwünschte Rechhöhe mit Hilfe der Spindelkurbel (1) einstellen; als Regel sollen die Zinken die Stoppel gerade berühren.
3. Schwadkamm (2) in erwünschte Position bringen.
4. Für ein einwandfreies Ergebnis sollte die Drehzahl der Zapfwelle 450 U/min nicht überschreiten. Die Arbeitsgeschwindigkeit immer den Umständen entsprechend wählen.
5. Reifendruck prüfen: 1,5 bar.
6. Unterlenker sollen in Schwimmstellung stehen, damit eine gute Bodenanpassung gewährleistet ist.

VI. Adjustment and windrowing

1. Lower machine with 3-point hitch, then level it by the top link into a horizontal or slightly forward inclined position.
2. Adjust required raking level rotating the spindle crank (1); as a rule, the tines should just touch the stubble.
3. Adjust windrow limiter rake (2) to required setting.
4. For the best results the pto speed should not exceed 450 rpm. Adapt driving speed to conditions.
5. Check tyre pressure: 1,5 bar (21 psi).
6. Set lower links to float position during work to enable good ground adaptation.

VI. Réglage et andainage

1. Poser la machine sur le sol à l'aide du relevage hydraulique trois points et la régler à l'horizontale ou légèrement vers l'avant en utilisant la barre de poussée du troisième point.
2. Régler la hauteur de ramassage en tournant la manivelle (1); en général, les dents doivent à peine effleurer les chaumes.
3. Mettre le déflecteur-andaineur (2) dans la position voulue.
4. Pour obtenir le meilleur résultat, le régime de la prise de force ne devrait pas dépasser 450 tr/mn. Choisir la vitesse de travail la plus appropriée aux conditions de travail.
5. Vérifier le gonflage des pneus: 1,5 bar.
6. Les bras inférieurs doivent être toujours en position flottante pour assurer une bonne adaptation au sol.

VII. Onderhoud

1. Controleer na enkele bedrijfsuren of alle bouten en moeren nog vast zitten. Dit geldt in het bijzonder voor de bevestiging van de tanden, tandsteunen en tandhouders. Herhaal deze controle regelmatig.
2. **Smering**
Gebruik voor de smering van machine en koppelingsas steeds een goed multi-purpose vet met goede hechtingseigenschappen.
 - A. machine: 19 resp. 11 smeernippels: 2 op hoofdframe - 1 op rotor - 8 op tandarm-lagerhuizen - 8 op as van looprollen (onderkant): alléén Aandex 280.
 - B. Koppelingsas (fig. 4).
3. **Afstellen van de kabel** (fig. 3 en 5)
Kontroleer de afstelling regelmatig i.v.m. rek van de kabel en corrigeer als volgt:
 - 1) Draai de spindel tot het tuimelstuk (3) zover mogelijk naar voren staat.
 - 2) Draai stelmoeren (4) tot afstand $X = 10-12$ mm.

VII. Wartung

1. Nach einigen Betriebsstunden alle Schrauben und Muttern auf Festsitz prüfen, ggf. festziehen. Das gilt insbesondere für die Befestigung von Zinken, Zinkenleisten und Zinkenhalteleisten. Diese Prüfung regelmäßig wiederholen.
2. **Schmierung**
Zur Schmierung von Maschine und Gelenkwelle immer ein gutes Allzweck-Schmierfett mit guten Hafteigenschaften verwenden.

VII. Maintenance

1. After a few hours of work check that all nuts and bolts are tight, pay special attention to attachment of tines, tine brackets and tine holding strips. Recheck regularly.
2. **Lubrication**
Always use a good and adhesive multi-purpose grease for lubrication of both machine and pto drive shaft.
 - A. Machine: 19 and 11 grease nipples on Aandex 280 and 310 resp.: main frame: 2 - rotor: 1 - tine control shaft bearing housings: 8 - conical roller shafts (bottom of machine): 8 (Aandex 280 only).
 - B. Pto drive shaft (fig. 4).
3. **Adjustment of the cable** (fig. 3 and 5)
Always adjust after exchange of the cable; re-adjust regularly.
 - 1) Rotate crank until spindle nut (3) is in utmost forward position.
 - 2) Rotate adj. nuts (4) till gap X is 10-12 mm (13/32-15/32 in).

VII. Entretien

1. Vérifier, après quelques heures de travail, si tous les écrous et vis sont encore bien serrés, en particulier ceux qui fixent les dents, les barres support de dent et les bandes de fixation. Renouveler ce contrôle périodiquement.
2. **Graissage**
Pour le graissage de la machine et de l'arbre de transmission à cardan, n'utiliser qu'une graisse tous usages de bonne qualité.

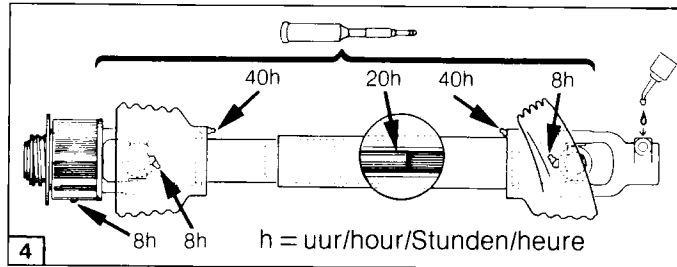
A. Maschine: 19 bzw. 11 Schmiernippel beim Andex 280 bzw. 310: Hauptrahmen: 2 - Kreiselteiler: 1 - Zinkensteuerwellen-Lagergehäuse: 8 - Wellen der Steuerrollen (Masch. Unterseite): 8 (nur Andex 280).

B. Gelenkwelle (Abb. 4)

3. **Einstellung des Seiles** (Abb. 3 und 5)

Diese Einstellung sollte nach Seilwechsel sowie in regelmässigen Zeitabständen durchgeführt werden.

- 1) Spindelmutter-Bolzen (3) mit der Kurbel soweit wie möglich nach vorne stellen.
- 2) Einstellmutter (4) drehen, bis der Abstand $X = 10-12$ mm.



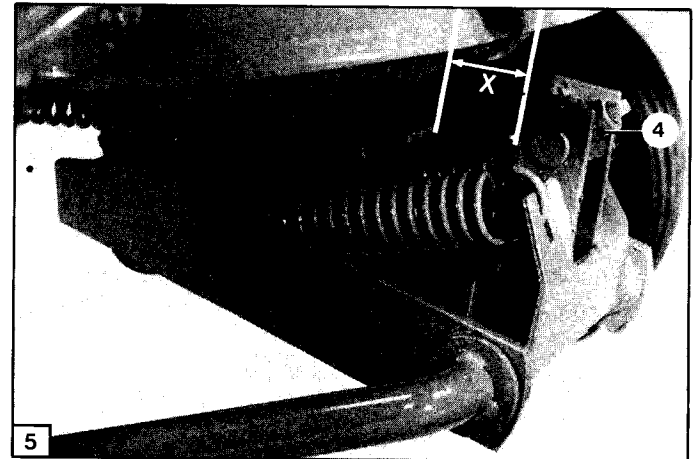
A. Machine: 19 ou 11 graisseurs sur l'Andex 280 ou 310: Chassis principal: 2 - Disque porte-bras: 1 - Paliers des arbres de commande: 8 - Arbres des galets de commande (partie infér.): 8 (seulement Andex 280).

B. Arbre de transmission à cardan (fig. 4)

3. **Réglage de la corde** (fig. 3 et 5)

Il convient de régler la corde à intervalles réguliers ainsi qu'après l'avoir remplacée.

- 1) Placer l'axe fileté (3) à l'aide de la manivelle vers l'avant, aussi loin que possible.
- 2) Faire tourner les écrous de réglage (4) jusqu'à la distance $X = 10-12$ mm.



Aanwijzing voor het bestellen van onderdelen

Uw bestelling voor onderdelen moet de volgende opgaven bevatten:

1. machinetype en machinenummer,
2. naam, nummer en aantal van het onderdeel (onderdelen)

Voor onderdelen waarvan het nummer niet met zekerheid vastgesteld kan worden, kan men, ter vermijding van foutieve levering, het origineel opsturen.

Instructions for ordering spare parts

Your order of spare parts should contain the following information:

1. machine type and serial number,
2. description, part number and quantity of part(s) in question.

If in doubt send a rough sketch or pattern clearly marked with your name and address.

Vul hier het nummer van uw machine (zie pijl, fig. 3) in:
 Enter serial no. of your machine (see arrow, fig. 3):
 Tragen Sie hier die Nummer Ihrer Maschine (siehe Pfeil, fig. 3) ein:
 Inscrivez ici le numéro de votre machine (voir flèche, fig. 3)

ZB

ZC

Hinweise zum Bestellen von Ersatzteilen

Jede Ersatzteilbestellung muss folgende Angaben enthalten:

1. Maschinentyp und -nummer.
2. Benennung, Teilenummer und Anzahl des betr. Teils.

Für Teile, deren Nummer nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, sollte man zwecks Vermeidung von Fehllieferungen das zu ersetzende Teil einsenden.

Conseils pour commander des pièces de rechange

Les indications suivantes doivent figurer sur toute commande de pièces de rechange:

1. Type et numéro de la machine.
2. Désignation, numéro et nombre des pièces désirées.

Quant aux pièces dont le numéro ne peut pas être déterminé avec certitude, il est préférable d'envoyer la pièce d'origine pour éviter des erreurs de livraison.

Waarschuwing

Let goed op bij het bestellen van onderdelen, dat u originele PZ onderdelen krijgt. Deze zijn te herkennen aan het gele PZ stickertje. Door jarenlange ervaring zijn wij in staat onderdelen te leveren, die volledig voor hun taak zijn berekend en waarvan de kwaliteit en maatvoering voortdurend worden gecontroleerd. Niettemin komt het voor, dat van elders reservedelen worden betrokken, die weliswaar passen op onze machines, doch waarvan de kwaliteit op geen enkele wijze gewaarborgd is. Het is duidelijk, dat functie en levensduur van de gehele machine, bij het gebruiken van inferieure onderdelen, op ongunstige wijze worden beïnvloed. Bij optredende storingen kan dan ook geen enkele garantie onzerzijds worden gegeven, als dergelijke niet originele onderdelen op de betreffende machine worden aangetroffen.

Warnung

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzteilen darauf, dass Sie Original PZ-Ersatzteile erhalten. Durch jahrelange Erfahrung ist es uns möglich Ersatzteile zu liefern, die ihrer Aufgabe völlig gerecht und deren Qualität und Massgenauigkeit laufend überwacht werden.

Trotzdem geschieht es, dass markenfremde Ersatzteile bezogen werden, die zwar zu unseren Maschinen passen, deren Qualität jedoch in keiner Weise gewährleistet ist. Es steht ausser Zweifel, dass sowohl Funktion als auch Lebensdauer der gesamten Maschine durch Verwendung von qualitativ minderwertigen teilen in ungünstiger Weise beeinflusst werden. Bei auftretenden Störungen kann dann auch keinesfalls durch uns eine Garantie übernommen werden, wenn derartigen Fremdteile an der betreffenden Maschine angetroffen werden.

Warning

When ordering spare parts ensure that you receive only original PZ spares. As a result of many years experience we are able to supply parts of the proper quality and specification. However parts supplied by other people do sometimes fit PZ machines, but the quality and specification of these parts is in no way guaranteed.

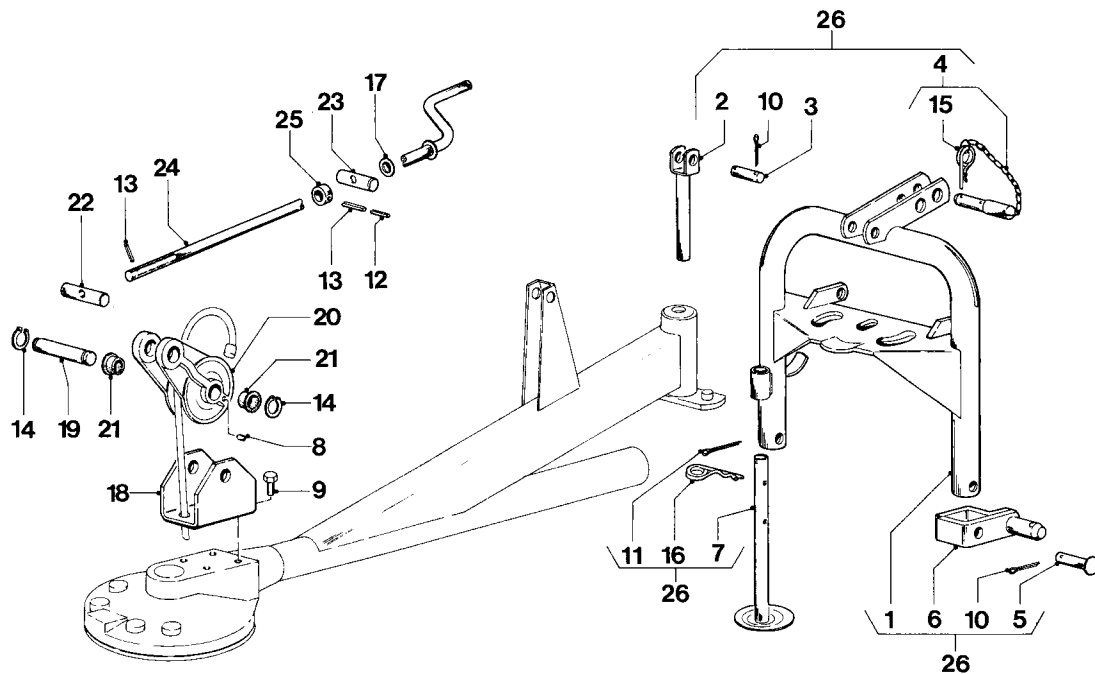
Both function and life of the machine may be affected by fitting these parts to it and if any such parts are used on the machine any possible warranty claim will be rejected.

Attention

Lorsque vous passez une commande de pièces de rechange, il est recommandé de veiller à ne recevoir que des pièces PZ d'origine. Grâce à notre expérience de nombreuses années, il nous est possible de livrer des pièces de rechange qui répondent parfaitement à toutes les exigences, et dont la qualité et les caractéristiques sont contrôlées continuellement. Malgré cela, il arrive que des pièces de rechange non d'origine soient livrées, qui s'adaptent à nos machines mais dont la qualité n'est en aucun cas garantie.

Il est hors de doute que le fonctionnement ainsi que la longévité de la machine sont influencés défavorablement par l'utilisation de pièces d'une qualité inférieure. En cas de panne éventuelle, nous ne pouvons assurer aucune garantie si de telles pièces non d'origine se trouvent sur la machine en question.

Geïllustr. onderdelenlijsten
Bebilderte Ersatzteillisten
Illustr. spare parts lists
Listes illustr. des pièces de rechange
Listas ilustr. de piezas de recambio



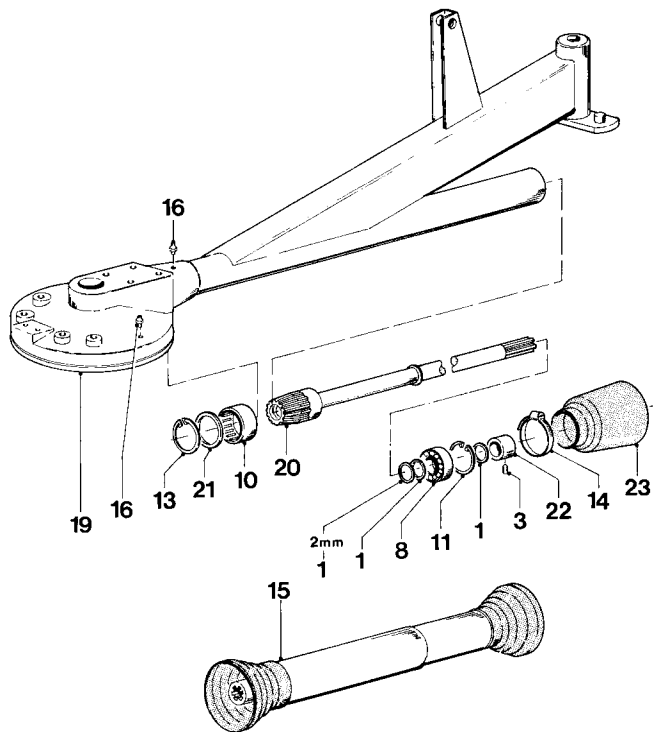
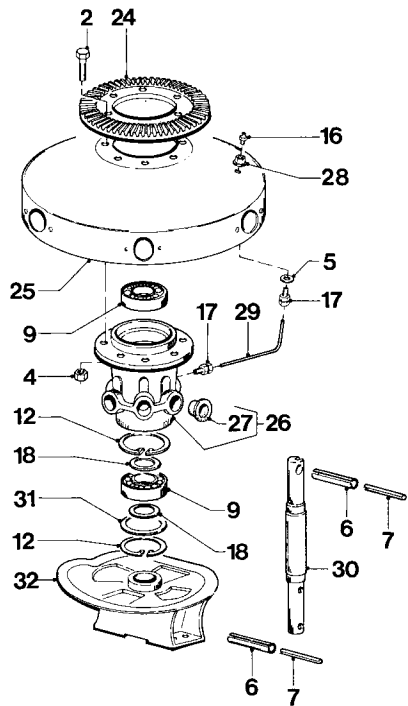
A

Vanaf mach. no.
 As from mach. nr.
 Ab Masch. Nr.
 A partir du No. de mach.
 A partir del núm. serial

Index 280
 ZB 000001

Index 310
 ZC 000001

Pos. no.	Onderdeel nr. Part no. Teile-Nr. No. de réf. Núm. de pza.	Aantal Quantity Anzahl Quantité Cantidad	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation	Denominación
1	CV 037	1	Draagraam	Hich frame	Dreipunktrahmen	Châssis porteur 3 points	Cabezal tripuntal
2	GZ 044	1	Pen	Clevis pin	Bolzen	Cheville	Pasador de horquilla
3	GZ 71	1	Pen	Pin	Bolzen	Cheville	Pasador
4	HK 0028	1	Pen compl	Pin assy	Bolzen, vollst	Cheville compl	Pasador superior compl
5	HS 182	2	Pen	Pin	Bolzen	Cheville	Pasador
6	HS 0188	2	Hefpen	Hitch bracket	Unterlenkerbolzen	Axe d'accouplement infér	Pasador inferior del cabezal
7	HS 0200	1	Steenpoot	Jack stand	Stützfuss	Béquille	Pata de soporte
8	ND 1059	2	Inbusstelschr	10 x 12 Setscrew, Allen type	Gewindestift, Innensechsk	Vis de serrage six pans creux	Tornillo fijador hex. int
9	ND 1072	4	Tapbout*	M12 x 25 Bolt, hex. hd*	Schraube*	Vis hex*	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc*
10	ND 4021	4	Splitpen	Ø5 x 40 Cotter pin	Splint	Goupille fendue	Pasador partido
11	ND 4022	1	Splitpen	Ø8 x 60 Cotter pin	Splint	Goupille fendue	Pasador partido
12	ND 4023	4	Spanstift	Ø4 x 25 Spring pin	Spannhülse	Goupille élastique	Pasador elástico
13	ND 4084	2	Spanstift	Ø5 x 25 Spring pin	Spannhülse	Goupille élastique	Pasador elástico
14	ND 8007	2	Seegerring	A-20 Circlip	Seegerring	Circlip	Arandela de presión
15	PZ 25	1	Borgveer	Ø4 Spring clip	Sicherungsstecker	Epingle	Resorte de seguridad
16	PZ 199	1	Borgveer	Ø6 Spring clip	Sicherungsstecker	Epingle	Resorte de seguridad
17	TK 50	1	Ring	Ring	Ring	Rondelle plate	Anillo
18	ZC 14	1	Plaat	Bracket	Halter	Support	Soporte
19	ZC 34	1	Pen	Axle	Achse	Cheville	Eje
20	ZC 35	1	Tuimelstuk	Clevis roller	Hebelrolle	Rouleau à leviers	Rollo de horquilla
21	ZC 36	2	Bus	Sleeve	Buchse	Douille	Casquillo
22	ZC 38	1	Spindelmoer	Pin, spindle nut	Bolzen, Spindelmutter	Axe filetée	Perno tuerca de husillo
23	ZC 39	1	Pen	Pin	Bolzen	Axe	Perno
24	ZC 40	1	Spindel	Spindle	Spindel	Tige filetée	Husillo con manubrio
25	ZC 42	1	Stelring	Setring	Stellring	Bague de calage	Anillo de fijación
26	ZC 0071	1	Draagraam kompl	Hitch frame assy	Dreipunktrahmen, vollst	Châssis porteur 3 points, compl	Cabezal tripuntal compl
			Geborgd met Loctite 270*	Secured with Loctite 270*	Gesichert mit Loctite 270*	Freiné par Loctite 270*	Fijado por Loctite 270*



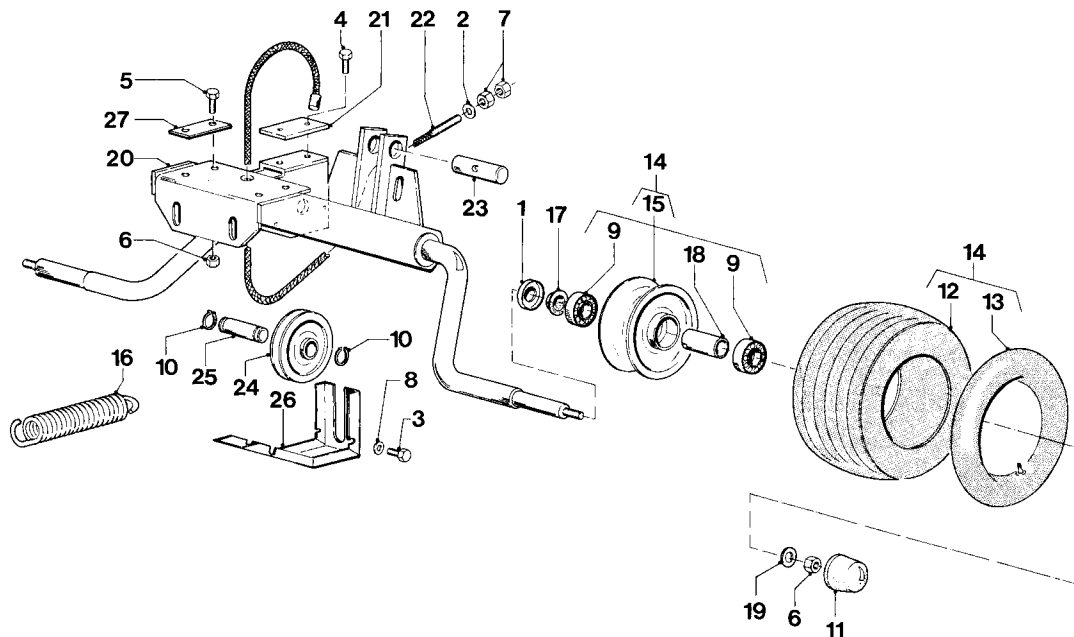
B

Vanaf mach. no.
 As from mach. nr.
 Ab Masch. Nr.
 A partir du No. de mach.
 A partir del núm. serial

Index 280
 ZB 000001

Index 310
 ZC 000001

Pos. no.	Onderdeel nr. Part no. Teile-Nr. No. de réf. Núm. de pza.	Aantal Quantity Anzahl Cantidad	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation	Denominación
1	MT 62	—	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage	Suplemento
2	ND 1120	8	Moerbout	M12 x 50 Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex. -parc. rosc.
3	ND 1309	1	Inbusstelschr	M10 x 16 Setscrew, Allen type	Gewindestift, Innensechsk.	Vis de serrage six pans creux	Tornillo fijador hex. int
4	ND 2085	8	Borgmoer	M12 Lock nut, hex	Sicherungsmutter	Écrou autofreiné hex	Tuerca autoblocante hex
5	ND 3030	1	Sluitring	8 mm Washer	Scheibe	Rondelle plate	Arandela
6	ND 4082	3	Spanstift	Ø 16 x 75 Spring pin	Spannhülse	Goupille élastique	Pasador elástico
7	ND 4083	3	Spanstift	Ø 10 x 75 Spring pin	Spannhülse	Goupille élastique	Pasador elástico
8	ND 5009	1	Kogellager	6305-2RS Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Cojinete de bolas
9	ND 5085	2	Kogellager	6209-2RS Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Cojinete de bolas
10	ND 5109	1	Naaldlager	RNA-4909 Needle bearing	Nadellager	Roulement à aiguilles	Cojinete de agujas
11	ND 8003	1	Seegerring	B-62 Circlip	Seegerring	Circlip	Arandela de presión
12	ND 8012	2	Seegerring	B-85 Circlip	Seegerring	Circlip	Arandela de presión
13	ND 8043	1	Seegerring	B-68 Circlip	Seegerring	Circlip	Arandela de presión
14	ND 9304	1	Wormslangklem	68-85 Worm drive clamp	2.7-3.3 in. Schneckenwindeschelle	Collier de serrage	Abrazadera de torn. sin fin
15	ND 9811	1	Koppellingsas ... W2100-K32B-920 Ges.-SC04	Pto drive shaft	Gelenkwelle	Arbre de transmission à cardan	Árbol de cardán para tdf.
16	ND 9813	3	Smeernippel	M8 x 1 Grease nipple	Schmiernippel	Graisneur	Boquilla engrasadora
17	ND 9814	2	Inschroefkoppeling	GEV 4LLM Union	Einschraubverschraubung	Union	Unión
18	TP 11	—	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage	Suplemento
19	ZC 020	1	Hoofdframe	Main frame	Haupttrahmen	Châssis principal	Bastidor principal
20	ZC 021	1	Aandrijfas	Shaft, input	Eingangswelle	Arbre d'entraînement prim	Eje de entrada
21	ZC 22	—	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage	Suplemento
22	ZC 23	1	Ring	Ring	Ring	Douille	Casquillo
23	ZC 24	1	Schermkap	Guard cone	Schutztrichter	Cône protecteur	Cono protector
24	ZC 25	1	Schotelwiel	Bevel gear	Tellerrad	Couronne dentée	Rueda de engranaje cónica
25	ZC 26	1	Rotorhuis	Rotor disk	Kreiselteller	Disque porte-bras	Disco portabrazos
26	ZC 0027	1	Naaf kompl.	Hub Assy.	Nabe, vollst	Moyeu compl.	Cubo compl
27	ZC 28	8	Bus	Sleeve	Buchse	Douille	Casquillo
28	ZC 29	1	Moer	Nut, hex	Mutter	Écrou hex	Tuerca hex
29	ZC 30	1	Smeerleiding	Lubrication tube	Schmierleitung	Tube de graissage	Tubo engrasador
30	ZC 31	1	As	Axle, vertical	Achse, vertikal	Arbre vertical	Eje vertical
31	ZC 32	—	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage	Suplemento
32	ZC 33	1	Stuurhuis	Control platform	Steuerblock	Bloc de commande	Plataforma de mando



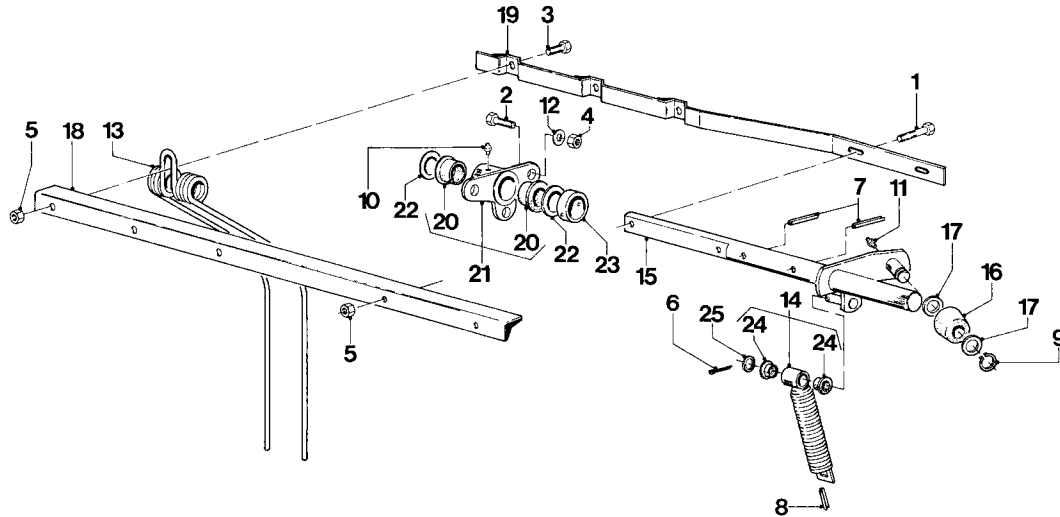
C

Vanaf mach. no.
 As from mach. nr.
 Ab Masch. Nr.
 A partir du No. de mach.
 A partir del núm. serial

Index 280
 ZB 0000001

Index 310
 ZC 0000003

Pos. no.	Onderdeel nr. Part no. Teile-Nr. No. de réf. Núm. de pza.	Aantal Quantity Anzahl Cantidad	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation	Denominación
1	BP 402	2	Kap	Cap	Kappe	Chapeau	Casquete
2	GS 77	1	Ring	Washer	Scheibe	Rondelle	Arandela
3	ND 1005	4	Tapbout M6 x 10	Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc.
4	ND 1064	2	Tapbout M8 x 20	Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc.
5	ND 1120	4	Moerbout M12 x 50	Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-parc. rosc.
6	ND 2085	6	Borgmoer M12	Lock nut, hex.	Sicherungsmutter	Ecrou autofreiné, hex.	Tuerca autoblocante hex.
7	ND 2102	2	Moer M14	Nut, hex.	Mutter	Ecrou hex.	Tuerca hex.
8	ND 3034	4	Sluitring 6/24 mm	Washer	Scheibe	Rondelle plate	Arandela
9	ND 5002	4	Kogellager 6205	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Cojinete de bolas
10	ND 8007	2	Seegerring 8-20	Circlip	Seegerring	Circlip	Arandela de presión
11	ND 9620	2	Naafdop	Hub cap	Nabenkappe	Chapeau de moyeu de roue	Tapacubos
12	ND 9778	2	Buitenband 15 x 6.00-6 4PR	Tyre	Reifen	Pneu	Neumático
13	ND 9779	2	Binnenband 15 x 6.00-6	Tube	Schlauch	Chambre à air	Cámara de aire
14	ND 9780	2	Wiel kompl.	Wheel assy.	Rad, vollst	Roue compl	Rueda completa
15	ND 9781	2	Velg kompl.	Rim assy.	Felge, vollst	Jante compl	Llante completa
16	PZ 306	2	Trekveer	Extension spring	Zugfeder	Ressort de traction	Muelle de tensión
17	TH 9	2	Stofring	Dust shield	Abdeckscheibe	Anneau anti-poussière	Anillo antipolvo
18	TH 66	2	Afstandspijp.	Spacing tube	Distanzrohr	Tube d'écartement	Tube separador
19	TH 100	2	Sluitring	Washer	Scheibe	Rondelle plate	Arandela
20	ZC 02	1	Onderframe	Subframe	Träger	Châssis support	Estructura soporte
21	ZC 16	1	Strip	Plate	Platte	Plaque	Placa
22	ZC 37	1	Staal kabel	Steel cable	Drahtseil	Cable	Cable
23	ZC 39	1	Pen	Pin.	Bolzen	Axe	Perno
24	ZC 43	1	Loopwiel	Cable pulley	Seilrolle	Poulie	Polea
25	ZC 44	1	Pen	Pin.	Bolzen	Axe	Perno
26	ZC 45	1	Schermkap	Protection guard	Schutzhaube	Capot de protection	Cubierta protectora
27	ZC 46	—	Opvulplaat	Shim plate	Füllplatte	Plaque d'ajustage	Placa suplemento

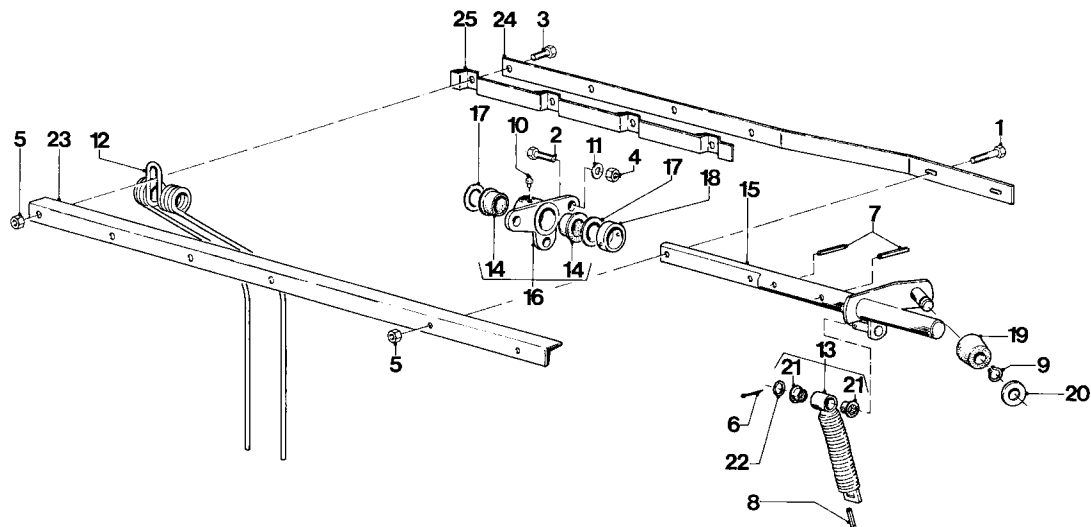


D

Vanaf mach. no.
 As from mach. nr.
 Ab Masch. Nr.
 A partir du No. de mach.
 A partir del núm. serial

Index 280
 ZB 0000001

Pos. no.	Onderdeel nr. Part no. Teile-Nr. No. de réf. Núm. de pza.	Aantal Quantity Anzahl Quantité Cantidad	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation	Denominación
1	ND 1034	16	Moerbout	M12 x 60 Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-parc. rosc.
2	ND 1068	16	Tapbout	M10 x 35 Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc.
3	ND 1074	24	Tapbout	M12 x 35 Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc.
4	ND 2084	16	Borgmoer	M10 Lock nut, hex.	Sicherungsmutter	Ecrou autofreiné hex.	Tuerca autoblocante hex.
5	ND 2085	40	Borgmoer	M12 Lock nut, hex.	Sicherungsmutter	Ecrou autofreiné hex.	Tuerca autoblocante hex.
6	ND 4025	8	Splitpen	Ø 4 x 25 Cotter pin	Splint	Goupille fendue	Pasador partido
7	ND 4085	16	Spanstift	Ø 8 x 50 Spring pin	Spannhülse	Goupille élastique	Pasador elástico
8	ND 4086	8	Spanstift	Ø 4 x 40 Spring pin	Spannhülse	Goupille élastique	Pasador elástico
9	ND 8050	8	Seegerring	A-22 Circlip	Seegerring	Circlip	Arandela de presión
10	ND 9004	8	Smeernippel	M6 x 180° Grease nipple	Schmiernippel	Graisseur	Boquilla engrasadora
11	ND 9813	8	Smeernippel	M8 x 1 Grease nipple	Schmiernippel	Graisseur	Boquilla engrasadora
12	ND 9815	16	Schotelveer	24 x 10,5 x 3 Belleville spring washer	Tellerfeder	Rondelle "Belleville"	Resorte de disco
13	PZ 304	24	Harktand	Tine, spring	Federzinken	Dent double	Púa gemela de muelle
14	PZ 00308	8	Trekveer kompl	Extension spring assy	Zugfeder, vollst	Ressort de traction	Muelle de tensión
15	ZB 01	8	Tandarm	Tine control shaft	Zinkensteuerwelle	Arbre de commande	Eje mandapúas
16	ZB 2	8	Loopwiel	Roller, conical	Steuerröle	Galet de commande	Rodillo mandapúas
17	ZB 3	—	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage	Suplemento
18	ZB 4	8	Tandsteun	Tine bracket	Zinkenleiste	Barre support de dents	Brazo portapúas
19	ZB 5	8	Tandhouder	Tine holding strip	Zinkenhalteleiste	Bande de fixation	Tira portapúas
20	ZC 28	16	Bus	Sleeve	Buchse	Douille	Casquillo
21	ZC 0048	8	Lagerhuis kompl	Bearing housing assy	Lagergehäuse, vollst	Palier compl	Caja compl
22	ZC 49	16	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage	Suplemento
23	ZC 50	8	Stelring	Setring	Stelling	Bague de calage	Anillo de fijación
24	ZC 53	16	Bus	Sleeve	Buchse	Douille	Casquillo
25	ZC 54	8	Ring	Ring	Ring	Rondelle plate	Anillo

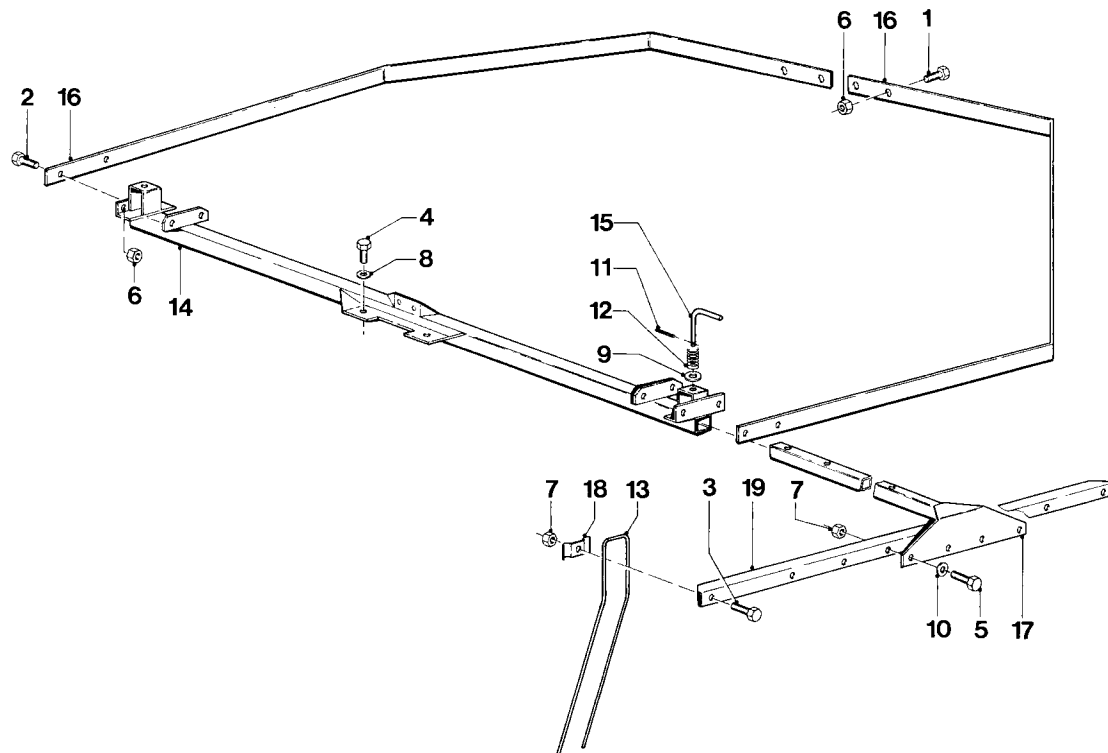


E

Vanaf mach. no.
 As from mach. nr.
 Ab Masch. Nr.
 A partir du No. de mach.
 A partir del núm. serial

Index 310
 ZC 0000003

Pos. no.	Onderdeel nr. Part no. Teile-Nr. No. de réf. Núm. de pza.	Aantal Quantity Anzahl Cantidad	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation	Denominación
1	ND 1034	16	Moerbout M12 × 60	Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-parc. rosc.
2	ND 1068	16	Tapbout M10 × 35	Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc.
3	ND 1096	32	Tapbout M12 × 45	Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc.
4	ND 2084	16	Borgmoer M10	Lock nut, hex.	Sicherungsmutter	Ecrou autofreiné hex	Tuerca autoblocante hex
5	ND 2085	48	Borgmoer M12	Lock nut, hex.	Sicherungsmutter	Ecrou autofreiné hex	Tuerca autoblocante hex
6	ND 4025	8	Splitpen Ø 4 × 25	Cotter pin	Splint	Goupille fendue	Pasador partido
7	ND 4085	16	Spanstift Ø 8 × 50	Spring pin	Spannhülse	Goupille élastique	Pasador elástico
8	ND 4086	8	Spanstift Ø 4 × 40	Spring pin	Spannhülse	Goupille élastique	Pasador elástico
9	ND 8049	8	Seegerring A-15	Circlip	Seegerring	Circlip	Arandela de presión
10	ND 9004	8	Smeernippel M6 × 180°	Grease nipple	Schmiernippel	Graisseur	Boquilla engrasadora
11	ND 9815	16	Schotelveer 24 × 10,5 × 3	Belleville spring washer	Tellerfeder	Rondelle "Belleville"	Resorte de disco
12	PZ 304	32	Harktand	Tine, spring	Federzinken	Dent double	Púa gemela de muelle
13	PZ 00308	8	Trekveer kompl	Extension spring assy	Zugfeder, vollst	Ressort de traction compl	Muelle de tensión
14	ZC 28	16	Bus	Sleeve	Buchse	Douille	Casquillo
15	ZC 047	8	Tandarm	Tine control shaft	Zinkensteuerwelle	Arbre de commande	Eje mandapúas
16	ZC 0048	8	Lagerhuis kompl	Bearing housing assy	Lagergehäuse, vollst.	Palier compl	Caja compl
17	ZC 49	16	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage	Suplemento
18	ZC 50	8	Stelring	Setring	Stelling	Bague de calage	Anillo de fijación
19	ZC 51	8	Loopwiel	Roller, conical	Steuerrolle	Galet de commande	Rodillo mandapúas
20	ZC 52	8	Kap	Cap	Kappe	Capuchon de fermeture	Tapón
21	ZC 53	16	Bus	Sleeve	Buchse	Douille	Casquillo
22	ZC 54	8	Ring	Ring	Ring	Rondelle plate	Anillo
23	ZC 55	8	Tandsteun	Tine bracket	Zinkenleiste	Barre support de dents	Brazo portapúas
24	ZC 56	8	Strip	Holder strip	Stützleiste	Bande de fixation	Tira
25	ZC 57	8	Tandhouder	Tine holding strip	Zinkenhalteleiste	Bande support	Tira portapúas



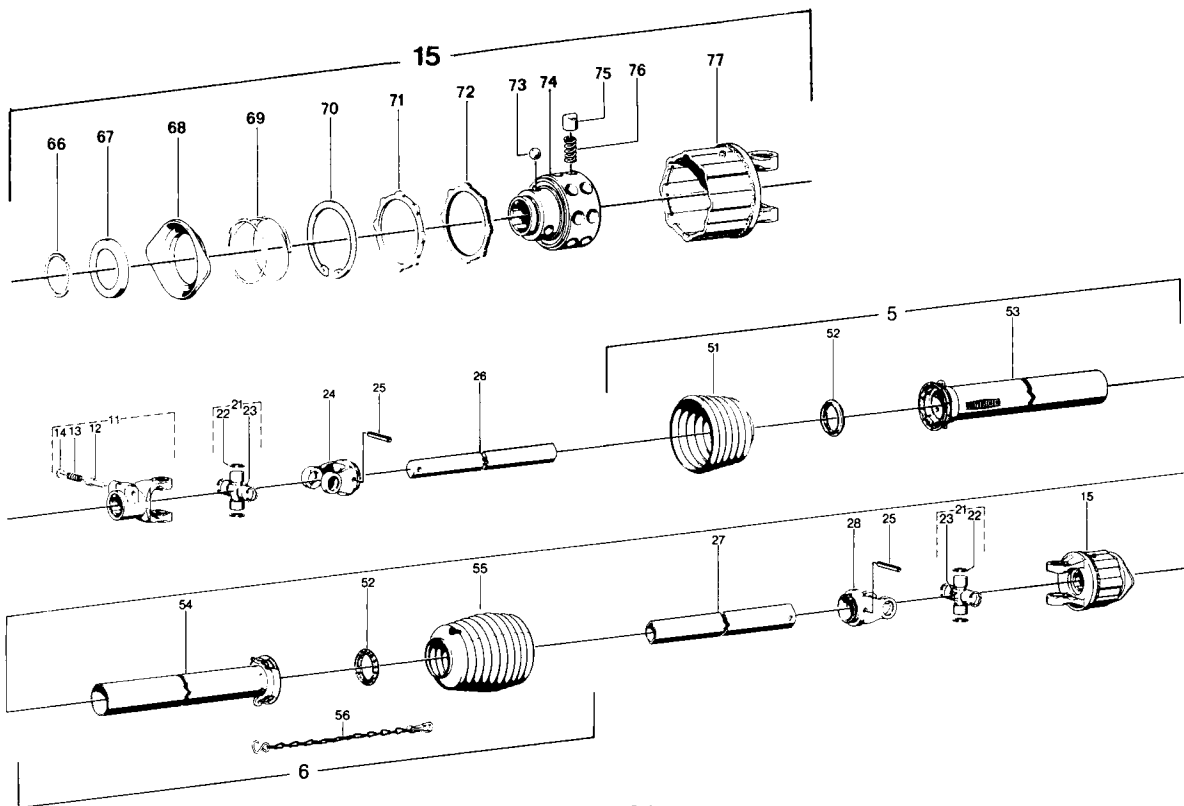
F

Vanaf mach. no.
 As from mach. nr.
 Ab Masch. Nr.
 A partir du No. de mach.
 A partir del núm. de serial

Index 280
 ZB 0000001

Index 310
 ZC 0000003

Pos. no.	Onderdeel nr. Part no. Teile-Nr. No. de réf. Núm. de pza.	Aantal Quantity Anzahl Cantidad	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation	Denominación
1	ND 1007	4	Tapbout	M10 x 20 Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc
2	ND 1009	4	Tapbout	M10 x 30 Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc
3	ND 1064	11	Tapbout	M8 x 20 Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc
4	ND 1072	4	Tapbout	M12 x 25 Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc
5	ND 1162	4	Tapbout	M8 x 30 Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc
6	ND 2084	8	Borgmoer	M10 Lock nut, hex.	Sicherungsmutter	Ecrou autofreiné hex.	Tuerca autoblocante hex
7	ND 2091	15	Borgmoer	M8 Lock nut, hex.	Sicherungsmutter	Ecrou autofreiné hex.	Tuerca autoblocante hex
8	ND 3009	4	Sluitring	12 mm Washer	Scheibe	Rondelle	Arandela
9	ND 3029	1	Sluitring	10 mm Washer	Scheibe	Rondelle	Arandela
10	ND 3030	4	Sluitring	8 mm Washer	Scheibe	Rondelle	Arandela
11	ND 4046	1	Spanstift	Ø 4 x 16 Spring pin	Spannhülse	Goupille élastique	Pasador elástico
12	PZ 309	1	Drukveer	Compression spring	Druckfeder	Ressort de compression	Muelle de presión
13	PZ 310	15	Veertand	Tine, spring	Federzinken	Dent double	Púa gemela de resorte
14	ZC 058	1	Houder	Bracket arm	Träger	Barre support	Barra soporte
15	ZC 59	1	Pen	Pin	Steckbolzen	Cheville	Pasador
16	ZC 61	2	Schermbegel	Guard strip	Schutzbügel	Etrier de protection	Barandilla
17	ZC 062	1	Zwadbordarm	Deflector arm	Haltearm	Support à déflecteur	Brazo soporte
18	ZC 63	15	Klemplaat	Tine holder	Zinkenklammstück	Plaque de fixation	Placa fijapúa
19	ZC 64	1	Tandhouder	Deflector tine arm	Zinkenhalter	Tube support de dents	Tube portapúas



ND 9811 W2100-K32B-920 Ges.-SC04

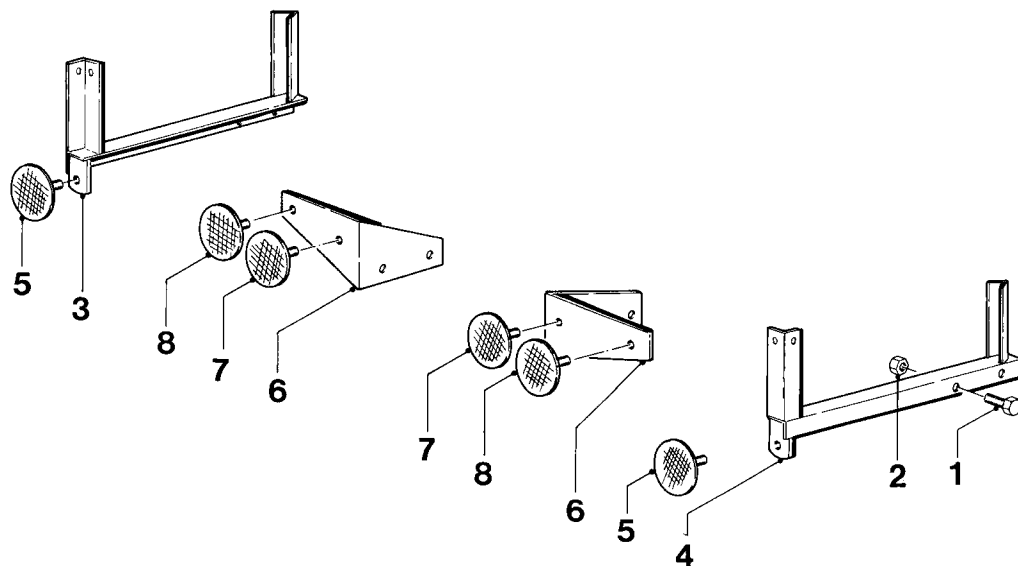
G

Vanaf mach. no.
 As from mach. nr.
 Ab Masch. Nr.
 A partir du No. de mach.
 A partir del núm. serial

Index 280
 ZB 0000001

Index 310
 ZC 0000003

Pos. no.	Onderdeel nr. Part no. Teil-Nr. No. de réf. Num. de pza.	Aantal Quantity Anzahl Quantité Cantidad	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation	Denominación
5	83.121	1	Buitenste beschermhuisheft SCH14	Outer guard half	Äussere Schutzhälfte	Demi-protecteur extérieur	Tubo protector exterior
6	83.120	1	Binnenste beschermhuisheft SCH14	Inner guard half	Innere Schutzhälfte	Demi-protecteur intérieur	Tubo protector interior
11	10.10.00	1	Aansluitgaffel kompl. AG2100-1 3/8" (6)	Quick disconn. yoke assy	Aufsteckgabel, vollst	Mâchoire à verrouillage rapide	Cubo horquilla de desconex. rápida
12	65.01.12	1	Drukstift	Quick disconn. pin	Schiebestift	Poussoir de verrouillage rapide	Pasador de desconexión rápida
13	66.01.49	1	Drukveer	Compression spring	Druckfeder	Ressort de compression	Muelle de presión
14	16.11.22	1	Sluitring	Washer	Scheibe	Rondelle	Arandela
15	55.649.03	1	Sterlslipkoppeling kompl. K32B -2100-6 x 21 x 25; M = 400 Nm	Star ratchet clutch assy 295.2 ft-lb	Sternratsche, vollst.	Limiteur à cames en étoile compl	Embrague en estrella compl
21	10.01.00	2	Kruisgarnituur kompl	Cross and bearing kit assy	Kreuzgarnitur, vollst	Croisillon compl	Cruceta completa
22	62.02.00	8	Borgring 22 x 1,2	Retaining ring	Sicherungsring	Jonc	Anillo de retención
23	63.27.00	2	Smeernippel M8 x 1	Grease nipple	Schmiernippel	Graisseur	Boquilla engrasadora
24	10.48.00	1	Spanstiftgaffel RG 2100-00a	Inboard yoke	Rillengabel	Mâchoire à gorge	Horquilla interior
25	61.04.01	2	Spanstift 8 x 50 DIN 1481	Spring pin	Spannhülse	Goupille élastique	Pasador elástico
26	75.06.15	1	Profiel OOa; l = 620 mm	Profile shaft 24.4 in. lg.	Profilwelle	Arbre profilé	Eje perfilado
27	75.12.15	1	Profielbuis Oa, l = 605 mm	Profile tube 23.8 in. lg.	Profilrohr	Tube profilé	Tubo perfilado
28	10.49.00	1	Spanstiftgaffel RG2100-0a	Inboard yoke	Rillengabel	Mâchoire à gorge	Horquilla interior
51	83.05.06	1	Schermpak	Guard cone	Schutztrichter	Cône protecteur	Cono protector
52	83.09.00	2	Glijring	Bearing ring	Gleitring	Bague de glissement	Anillo corredizo
53	80.35.04	1	Buitenbeschermbuis met houder l = 565 mm	Outer guard tube with collar 22.2 in. lg.	Aussenschutzrohr mit Kappe	Tube de protection extérieure avec carter	Tubo protect. ext. con collar
54	80.34.04	1	Binnenbeschermbuis met houder l = 560 mm	Inner guard tube with collar 22 in. lg.	Innenschutzrohr mit Kappe	Tube de protection intérieure avec carter	Tubo protect. int. con collar
55	83.05.10	1	Schermpak	Cuard cone	Schutztrichter	Cône protecteur	Cono protector
56	82.36.03	1	Borgketting	Safety chain	Haltekette	Chaînette	Cadena de retención
66	62.07.00	1	Borgring SP42 DIN 5417	Snap ring	Sprengring	Circlip	Anillo de retención
67	16.20.14	1	Ring	Back-up ring	Winkeling	Bague d'arrêt	Arandela de retención
68	65.03.05	1	Sperhuls	Lock collar	Sperhülse	Verrou	Collar de fijación
69	66.01.46	1	Drukveer	Compression spring	Druckfeder	Ressort de compression	Muelle de presión
70	62.15.00	1	Borgring 80 x 2,5	Retaining ring	Sicherungsring	Jonc	Anillo de retención
71	55.15.10	1	Drukring	Supporting ring	Druckscheibe	Rondelle pour bague de frein	Arandela de soporte
72	55.17.12	1	Pakkingring	Sealing ring	Dichtring	Joint	Arandela obturadora
73	64.02.02	3	Rol	Roller, lock	Rolle, Sperr-	Rouleau d'arrêt	Rollo de fijación
74	55.14.27	1	Naaf 6 x 21 x 25 (6)	Hub	Nab	Moyeu	Cubo
75	55.01.03	16	Nok	Cam	Nocken	Came	Leva
76	66.01.04	16	Drukveer	Compression spring	Druckfeder	Ressort de compression	Muelle de presión
77	55.10.15	1	Huis	Clutch housing	Kupplungsgehäuse	Boîtier	Caja de embrague

**H**

Vanaf mach. no.
As from mach. nr.
Ab Masch. Nr.
A partir du No. de mach.
A partir del núm. serial

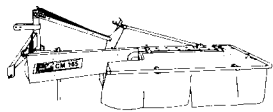
Annex 280

Annex 310

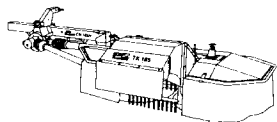
Pos. no.	Onderdeel nr. Part no. Teil-Nr. No. de réf. Num. de pza.	Aantal Quantity Anzahl Quantité Cantidad	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation	Denominación
1	ND 1064	4	Tapbout	M8 x 20 Bolt, hex. hd	Schraube	Vis hex	Tornillo, cab. hex.-compl. rosc. . .
2	ND 2091	4	Borgmoer	M8 Lock nut, hex.	Sicherungsmutter	Ecrou autofreiné hex.	Tuerca autoblocante hex
3	ZC 065	1	Verlichtingssteun (links)	Lh lamp support	Beleuchtungshalter, links	Support de signalisation côté gauche	Portalámpara izquierda
4	ZC 066	1	Verlichtingssteun (rechts)	Rh lamp support	Beleuchtungshalter, rechts	Support de signalisation côté droit	Portalámpara derecha
5	ZC 67	2	Reflector rood	Reflector, red	Rückstrahler, rot	Catadioptr rouge	Reflector, rojo
6	ZC 68	2	Steun	Bracket	Halter	Support	Soporte
7	ZC 69	2	Reflector rood	Reflector, red	Rückstrahler, rot	Catadioptr rouge	Reflector, rojo
8	ZC 70	2	Reflector wit	Reflector, white	Rückstrahler, weiss	Catadioptr blanc	Reflector, blanco



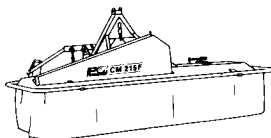
programma/Programm/range of products/programme/programa



**CM 135, 165, 185
CM 210, 215**



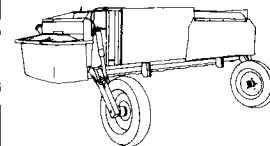
**CM 185H + TK 185
CM 211 + TK 211**



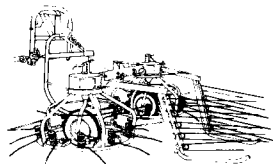
CM 211F, CM 215F



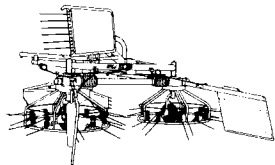
**Falazet 185, 230
Condizet 185, 230**



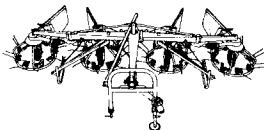
**Falazet 275T
Falazet 275C**



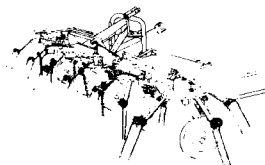
Strela



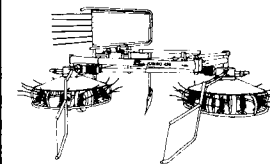
HS 360



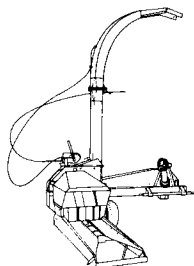
DS 5000



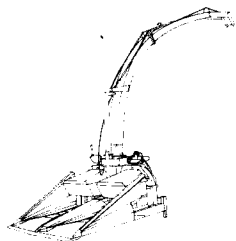
**Flevo 480
Fanex 400, 500, 600, 730**



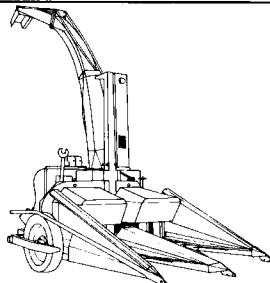
CZ 330, Jumbo 420



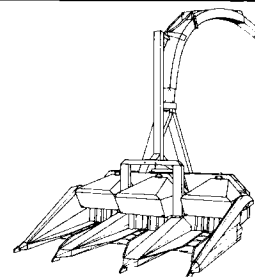
MH 80S



MH 160S



MH 160SU



MH 240S



**Tel. 040-856565
Telex 51098**